





## PERSONAL INFORMATION



## Carmen Rodriguez

 2 rue des Tisserands, 81800 Rabastens, France  
 +33 5 63 41 43 47  +33 6 82 02 92 18 (whatsapp)  
 crodriguez@in-web.co

Date of birth 18/08/1969

## Translation, adaptation, writing, interpreting En – Fr – Sp – It – Cat

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

TRANSLATION

## Combinations of languages

SOURCE LANGUAGES	TARGET LANGUAGES
FRENCH	Spanish, Catalan
SPANISH	French, Catalan
ENGLISH	French, Spanish, Catalan
ITALIAN	French, Spanish, Catalan
CATALAN	French, Spanish

Subjects

Communication, digital marketing, e-business, web  
 Law / engineering / science and technology of information  
 Tourism and travel / comicbooks

Language activities

Translation / adaptation / interpreter on liaison  
 Writing  
 SEO, html and css knowledge

From 2016

Web and corporate communication translator - freelance

A few examples :

- Fr > Sp and Cat - <https://qidoon.com> (pro space)
- Sp > Fr - [www.hishtilgs.com/fr/home-hishtil-spain-fr](http://www.hishtilgs.com/fr/home-hishtil-spain-fr)
- Fr > Sp - [www.hundredmiles.fr](http://www.hundredmiles.fr)

2008 - 2010

Translator (Sp and It to Fr) and general coordinator of the translation work - freelance

Editorial Planeta / ECC El Catálogo del Cómic (Barcelona, Spain)

- translated documents : comicbooks for publishing in French speaking countries
- target language : French / source langues : Spanish, English, Italian, Korean

1998 - 2006

Freelance translator

AMP traducciones (become CMB despacho profesional de traducciones)

- subjects : law, engineering
- source languages : French, Spanish, English, Italian / target languages : Spanish, French

1994 - 1997

Translator

AMP traducciones

- subjects : law, engineering
- source languages : French, Spanish, English, Italian / target languages : Spanish, French

INTERPRETER ON LIAISON

- 2018 - 2019 **Media relations and influencers, trade shows - freelance**  
Communication agency Imago marketing y comunicaci3n SL (Barcelone) - www.imago-mc.com - Fr and Sp
- 2018 - 2019 **Partner relationship - France and Colombia - freelance**  
Monsieur LeCot3n Paris - www.monsieurlecotonparis.com
- 2018 - 2019 **Customer relationship - freelance**  
Camping Le Jardin (81 Lacaze, France) - http://camping-lejardindelacaze.com - Fr, Sp, En, It, Cat

LINGUISTIC MEDIATION AND COMMUNICATION

- From February 2015 **France correspondent for web and press communication - freelance**  
Communication agency Imago marketing y comunicaci3n SL (Barcelone) - www.imago-mc.com  
Customers : Educa Borr3s, F3brica de juguetes, Turisme de Catalunya, Imago SL
- community manager France – Fr
  - translation of websites, legal notices and press release – Sp > Fr
  - French writing of educational games
  - Interpreter on liaison at trade shows
- April - June 2019 **Linguistic mediation and communication consulting - freelance**  
Monsieur LeCot3n Paris - www.monsieurlecotonparis.com (France – Colombia)
- translations and proofreading (website, company brochures, press release,...) Fr > Sp
  - press release writing in French and Spanish
  - SEO lexicon
  - Interpreter on liaison with partners
- 2015 - 2017 **Internet multilingual information monitoring - freelance**  
CMB Despacho profesional de traducciones (Barcelona, Spain)
- sector of the law and engineering translation – Fr – Sp – En - Cat
- 2011 - 2013 **Multilingual communication plan - freelance**  
Le Jardin Campsite (81 Lacaze, France) - http://camping-lejardindelacaze.com
- design and development of the website, SEO, networking, company brochures
  - texts translation and proofreading - Fr > Sp, Cat and En
  - Interpreter on liaison with customers
- 2000 - 2004 **Transcriptions and abstracts of French radios and TV texts**  
Presse + (Clichy, France)
- subjects : economy, employment, industry, environment, politics,...
  - customers : large listed companies, public enterprises, public administration

EDUCATION

- 2018-2019 E-marketing and e-business Certificate  
IPST – CNAM (Toulouse, France)
- 2002-2003 Master of science and technology of information and documentation Degree  
INTD-CNAM (Paris)
- 1973-1987 Scooling at the Lyc3e Français of Barcelona (Spain)

PERSONAL SKILLS

- Native languages French, Spanish, Catalan
- Other languages English, Italian